

## Publications, Presentations, etc.


(as of 30 May 2020)

## ① Books and articles


- 2020 »Īsā ‘Ubayd’s Programmatic Preface to “Miss Ihsan”, a Manifesto of Early *adab qaumī* – Introduction and Translation«. [Scheduled for FS N.N., ed. Monica Ruocco et al.]
- 2020 »Three Middle Eastern utopias and the fading trust in the *Nabḍab*«. [Scheduled for the Proceedings of the 5<sup>th</sup> OLLO conference, 28-29 March, Toruń, Poland].
- 2020 Several entries in *In 2016: How it felt to live in the Arab World Five Years after the Arab Spring*.
- 2020 Several entries in *SNL*
- 2019a [ed. 📖] *Literary Visions of the Middle East: An anthology of canonical masterpieces of Arabic, Persian, Turkish and Hebrew fiction (mid-19<sup>th</sup> to early 21<sup>st</sup> centuries)*. Compiled, edited and commented by Stephan Guth, Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 29).
- 2019b [co-ed. 📖] *Arabic Literature in a Posthuman World* [Proceedings of the 12<sup>th</sup> Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (EURAMAL), May 2016, Oslo], edited by Stephan Guth and Teresa Pepe, Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 31).
- 2019c [co-author] »Foreword / Introduction«, by Teresa Pepe and Stephan Guth. In 2019b, pp. ix-xviii.
- 2019d »The Past in the Present—and the Future!« In 2019b, pp. 13-52.
- 2019e »*Adab* as the Art to Make the Right Choice between Local Tradition and Euromania: A comparative analysis of Khalil al-Khūrī’s *Way, idhan lastu bi-Ifranjī!* (1859) and Aḥmed Midḥat’s *Felātūn Beğ ile Rākım Efendī* (1875), or: On the threshold of inventing national Middle Eastern cultures«. In: *Adab and Modernity: A ‘Civilising Process’? (Sixteenth – Twenty-First Century)*, edited by Cathérine Mayeur-Jaouen, Brill, Leiden, pp. 311-345.
- 2018a »Arab(ic) Emotions – Back to the Roots«. In: *Reading Slowly: A Festschrift in Honour of Jens Braarvig*, edited by U. Hüsken and L.E. Edzard, Harrassowitz, Wiesbaden, pp. 199-219. – Permanent link (to a pre-published version): <<http://hdl.handle.net/10852/65058>>.
- 2018b »A Losing Battle? “Islamwissenschaft” in the Times of Neoliberalism, IS, PEGIDA... and Trump«. In: *Islam in der Moderne, Moderne im Islam: Eine Festschrift für Reinhard Schulze zum 65. Geburtstag*, ed. F. Zemmin, J. Stephan & M. Corrado, Brill, Leiden, pp. 496-525. – Permanent link (to a pre-published version): <<http://hdl.handle.net/10852/65057>>.
- 2018c »Programs of Renewal – Towards an *adab al-būḥ wa’l-ṣīdq wa’l-karāma* ? An analytical and comparative glance at the forewords of some recent (literary?) publications«. In: *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature* [Proceedings of the 11<sup>th</sup> Euramal conference, held 07-10 May 2014 in Madrid/Spain], ed. R. Allen, G. F. Parrilla, F. R. Sierra and Tetz Rooke (eds.), Universidad Autónoma de Madrid, pp. 65-80.
- 2018d »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the EtymArab project – Part IV«. *Folia Orientalia*, 55 (2018): 99-141. – Permanent link: <DOI 10.24425/for.2018.124681>.
- 2018e »“Arabic” Turkish: The *Ak Arap*’s accent in Ritter’s *Karagöz* collection«. In: Éva Á. Csató, Joakim Parslow [et al.] (eds.), *Building Bridges to Turkish. Essays in Honour of Bernt Brendemoen*, Harrassowitz, Wiesbaden, pp. 115-133.
- 2017a »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the *EtymArab* project – Part III«. *Folia Orientalia*, 54 (2017): 149-180.
- 2017b »The Etymology of Some Language- and Translation-Related Terms in Arabic«. In: *Philologists in the World: A Festschrift in Honour of Gunvor Mejdell*, edited by N. S. Eggen and R. Issa, Novus, Oslo, pp. 141-164.
- 2017c [ed.] »Approaches to the Etymology of Arabic«, ed. S. Guth, themed section *J AIS* 17.7, pp. 311-453.

- 2017d »Introduction«. In: 2017c, pp. 313-321.
- 2017e »Biradicalist mimophonic triradicalism: Sounds, root nuclei and root complements in M. H. H. Gabal's 'etymological' dictionary of Arabic (2012)«. In: 2017c, pp. 345-376.
- 2017f** **[co-ed.]** »Arrays of Egyptian and Tunisian everyday worlds: An update on the project *In 2016—How it felt to live in the Arab world five years after the 'Arab Spring'*«, ed. S. Guth, E. Chiti, and A. Hofheinz, themed issue, *J AIS* 17.8 (2017), pp. 455-508.
- 2017g »Introduction: From "Issues" to "Arrays"«. In: 2017f, pp. 457-462, notes 506.
- 2017h »Dual Identities / Masking«. In: 2017f, pp. 484-491, notes 508.
- 2016a** **[co-ed.]** **[B]** *Crime Fiction in and around the Eastern Mediterranean*, ed. B. Sagaster, M. Strohmeier, and S. Guth [et al.] Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 23). viii + 156 pp.
- 2016b »"Thus Ruled the Court": A Collection of True Criminal Cases Turned into Narratives (Syria)«. In: 2016a, pp. 67-92.
- 2016c »Avatar and 'Azāzīl – Western and Middle Eastern patterns of individual revolt: An essay in the simultaneity of ruptures.« In: *La littérature à l'heure du Printemps arabe*, ed. S. Boustani [et al.], Éd. Karthala, Paris, pp. 53-86.
- 2016d »Concepts that Changed the World: "waṭān" as one of Ḥusayn al-Marṣafī's "Eight Words"«. In: *Representations and Visions of Homeland in Modern Arabic Literature*, ed. S. Günther & S. Milich. Olms Vlg., Hildesheim (Arabistische und Islamwissenschaftliche Texte und Studien; 20), pp. 75-88.
- 2016e »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the *EtymArab* project. – Part II«. *Folia Orientalia*, 53 (2016) [publ. March 2017], pp. 59-104.
- 2016f** **[co-ed.]** *Living 2016: Cultural Codes and Arrays in Arab Everyday Worlds, Five Years After the "Arab Spring"*, Proceedings of a workshop, held at the Department for Cultural Studies and Oriental Languages (IKOS), University of Oslo, Norway, May 29-30, 2016, ed. S. Guth & E. Chiti, dossier in *J AIS* 16 (2016), pp. 221 ff.
- 2016g »Introduction: *Living 2016* and the *In 2016* project«. In: 2016f, pp. 224-233.
- 2016h »Twenty-Three Recent Arabic Films: Impressions from two festivals (Oslo and Tübingen, 2016)«. In: 2016f, pp. 299-326.
- 2015a »Aesthetics of Generosity—Generous Aesthetics: On the cultural encoding of an Arab 'national virtue'«. In: *Arabic and Semitic Linguistics Contextualized*, ed. Lutz Edzard. Harrassowitz, Wiesbaden, pp. 299-327.
- 2015b »Kristnes bidrag til islamsk kultur og arabisk identitet« [Christians' contribution to Islamic culture and Arab identity]. In: *De kristne i Midtøsten: Kampen for tilhørighet*, ed. Berit S. Thorbjørnsrud. Cappelen Damm, Oslo, pp. 57-74.
- 2015c »Between Commitment and Marginalisation: The 'Generation of the Sixties' in the Sadat Era«. In: *Commitment and Beyond: Reflections on/of the Political in Arabic Literature since the 1940s*, ed. Friederike Pannewick [et al.]. Reichert Verlag, Wiesbaden (literaturen im kontext / literatures in context; vol. 41), pp. 125-142. – Available online: <[http://www.perspectivia.net/publikationen/eume/pannewick-khalil-albers\\_commitment/125-142](http://www.perspectivia.net/publikationen/eume/pannewick-khalil-albers_commitment/125-142)>.
- 2015d »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the *EtymArab* project. – Part I«. *Folia Orientalia*, 52 (2015) [publ. Jan. 2016], pp. 171-201.
- 2014a »Novel, Arabic«. In: *The Encyclopaedia of Islam Three*, ed. K. Fleet [et al.], Leiden & Boston: Brill, pp. 144-152. – Online version: <[http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-islam-3/novel-arabic-COM\\_27115](http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-islam-3/novel-arabic-COM_27115)>
- 2014b »The Changing Role of Pleasure, or: Towards a fundamentalist humanism. Some thoughts on the place of pleasure and desire in the system of a new period«. In: *Desire, Pleasure and the Taboo: New Voices and Freedom of Expression in Modern Arabic Literature* = Proceedings of the 9<sup>th</sup> Euramal Conference, 16-19 June 2010, Rome/Italy, edited by Sobhi Boustani [et al.], Pisa & Roma: Fabrizio Serra Editore, 2014, pp. 115-141.

- 2013a »Moderne arabisk prosa – en oversikt«. *Orientalia Suecana* 61 (2012) Supplement [= Fs Kerstin Eksell], ed. H.L. Nielsen & I. Perho, Uppsala 2013, pp. 119-137.
- 2013b »Modern Arabic Literature and Crime Fiction – a problematic relation?« In: *Локальное наследие и глобальная перспектива: «Традиционализм» и «революционизм» на Востоке*, XXVII Международная научная конференция по источниковедению и историографии стран Азии и Африки, 24-26 апреля 2013, отв. ред. Н. Н. Дьяконов & А. С. Матвеев (*Local Heritage and Global Perspective: 'Traditionalism' and 'Revolutionism' in the East*, XXVII<sup>th</sup> International Conference on Historiography and Source Studies of Asia and Africa, 24-26 April 2013, ed. N. N. D'jakonov & A. S. Matveev), Восточный факультет СПбГУ (St. Petersburg: SPb State University, Faculty of Asian and African Studies), p. 307.
- 2013c »Naher/Mittlerer Osten: Arabischer, türkischer, persischer Sprachraum«. = Ch. 3.7 in: *Handbuch Komparatistik: Theorien, Arbeitsfelder, Wissenspraxis*, ed. Rüdiger Zymner & Achim Hölter, Verlag J.B. Metzler, Stuttgart & Weimar, pp. 57-63.
- 2012** **[co-ed.]** **[ed.]** *Die Hauptsprachen der Islamischen Welt: Strukturen, Geschichte, Literaturen*. Harrassowitz, Wiesbaden (Porta Linguarum Orientalium; 25). 427 pp.
- 2011a+b** **[co-ed.]** **[ed.]** *From New Values to New Aesthetics: Turning Points in Modern Arabic Literature*, ed. S. Guth & G. Ramsay. Vol. I: *From Modernism to the 1980s*; vol. II: *Postmodernism and thereafter*. Harrassowitz, Wiesbaden (mizân; 20,1+2). Prefaces, together with G. Ramsay, pp. 9-11 (vol. 1), pp. 9-12 (vol. 2).
- 2011c »Literary Currents in Egypt since the Beginning/Mid-1960s«. In: 2011a, pp. 85-112.
- 2011d »Between 'Awdat al-rūḥ and 'Imārat Ya'qūbiyān. What has changed in community narratives?« In: 2011b, pp. 95-107.
- 2011e** **[co-ed.]** **[ed.]** *Borders and Beyond: Crossings and Transitions in Modern Arabic Literature*, ed. K. Eksell & S. Guth. Harrassowitz, Wiesbaden (mizân; 21).
- 2011f »From Water-Carrying Camels to Modern Story-Tellers, or How "riwāya" Came to Mean [NOVEL]: A History of an Encounter of Concepts.« In: 2011e, pp. 147-179.
- 2010a »Mahmūd Taymūr (1894-1973)«. In: *Essays in Arabic Literary Biography* [EALB, vol. III]: 1850–1950, ed. Roger Allen, Wiesbaden: Harrassowitz (mizân; 17,3), pp. 350-366.
- 2010b »Authenticity as Counter-Strategy: Fighting Sadat's "Open Door" Politics. Gamal al-Ghitani and *The Epistle of Insights into the Destinies*« [= abbreviated and completely revised English version of Guth 2004]. In: *Arabic Literature: Postmodern Perspectives*, ed. A. Pflitsch, A. Neuwirth & B. Winckler, London & Beirut: Saqi Books, pp. 146-157.
- 2010c** **[co-ed.]** **[ed.]** *Verbal Festivity in Arabic and other Semitic Languages. Proceedings of the Workshop at the Universitätsclub Bonn on January 16, 2009*, ed. L. Edzard & S. Guth. Wiesbaden: Harrassowitz (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; 72).
- 2010d »Politeness, Höflichkeit, 'adab – A Comparative Conceptual-Cultural Perspective«. In: 2010c, pp. 9-30.
- 2010e »Even in a *maqāma!* The Shift of Focus from "Trickster" to "Narrating Subject" in Fāris al-Shidyāq's *al-Sāq 'alā 'l-sāq* (1855)«. In: *Many Ways of Speaking about the Self. Middle Eastern Ego Documents in Arabic, Persian, and Turkish (14<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> century)* [= proceedings of the conference on »Custom and Innovation in Middle Eastern "Ego-Documents" (15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> century)«, June 2007, University of Munich/Germany], ed. R. Elger & Y. Köse, Wiesbaden: Harrassowitz (mizân; 18), pp. 145-160.
- 2010f »Türkische Prosa seit 1980. Versuch einer Gesamtschau.« In: *Der Bosphorus zu Besuch am Rhein: Eine Reise durch die zeitgenössische türkische Kultur*. Collected lectures of the "Bosphorus am Rhein" series, ed. Bekim Agai, Berlin: EB-Verlag (Bonner Islamstudien; 20), pp. 27-48.
- 2010g »Introduction: Some Thoughts about *Makber* ("The Grave") and Turkish Postmodernism« (on Cem Mumcu's novella as translated by Buğra Giritlioğlu). *Middle Eastern Literatures*, 13.3 (Dec. 2010), pp. 261-267. – <DOI: 10.1080/1475262X.2010.523204>
- 2010h »An Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture«. In: *Восточные языки и культуры. Материалы III Международной научной конференции, 25-26 ноября 2010 г.*, отв.

- ред. М. Б. Рукodelьникова & И. А. Газиева, Москва: РГГУ (“Oriental Languages and Cultures. 3<sup>rd</sup> International Conference, 25-25 November, 2010”, ed. М. Б. Rukodel'nikova & I. A. Gazieva, Moscow: Russian State University for the Humanities Press), pp. 271-272.
- 2009a Several entries in *Kindlers Neues Literatur Lexikon*, 3<sup>rd</sup>, completely revised & enlarged edition, ed. Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart: Metzler / online (<http://www.kll-online.de/>). For details see *Encyclopedia Entries* below.
- 2009b »Den arabiske roman fra 1980'erne og frem. Nogle tilbagevendende motiver«. *Passage: Tidsskrift for litteratur og kritik* 62 (special issue on *Ny arabisk litteratur*), ed. Jakob Ladegaard & Elisabeth Moestrup, pp. 123-141.
- 2009c »Post-Postmoderne oder ...? Ein komponentialanalytischer Versuch zu *Imārat Ya'qūbiyān* und *Banāt ar-Riyād*«. In: *XXX. Deutscher Orientalistentag, Freiburg, 24.-28. September 2007: Ausgewählte Vorträge*, hrsg. von Rainer Brunner, Jens Peter Laut und Maurus Reinkowski. Online publication December 2009, <http://orient.ruf.uni-freiburg.de/dotpub/guth.pdf>.
- 2008a »Individuality Lost, Fun Gained. Some Recurrent Motifs in Late Twentieth-Century Arabic and Turkish Novels«. *Journal of Arabic and Islamic Studies* 7 (2007) [publ. Feb. 2008], pp. 25-49. [accessible online: [http://www.hf.uio.no/jais/volume/docs/vol7/v7\\_2\\_Guth.pdf](http://www.hf.uio.no/jais/volume/docs/vol7/v7_2_Guth.pdf)].
- 2008b** [co-ed. The Creativity of Exile and the Diaspora. Middle Eastern Authors Re-thinking Literature, Society, Politics, ... Proceedings of the 7<sup>th</sup> EURAMAL Conference, 16-19 March, 2005, Bern/Switzerland, edited by Stephan Guth, Hilary Kilpatrick, and Sobhi Boustani, special issue of *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 62.4 (2008), pp. 1097-1240. <<https://www.e-periodica.ch/digbib/view?pid=ast-002:2008:62>>
- 2008c »Preface« to 2008b, pp. 1101-1105. <<https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2008:62::1357>>
- 2008d »Male Author, Female Protagonist: Aspects of Literary Representation in Reşat Nuri Güntekin's *Çalılıkusu*«. In: *Sensibilities of the Islamic Mediterranean. Self-Expression in a Muslim Culture From Post-Classical Times to the Present Day*, edited by Robin Ostle, London & New York: I.B. Tauris (*The Islamic Mediterranean* series), ch. 11 = pp. 195-208.
- 2007a »Suizidattentat als literarisches Ereignis: Eine islamistische Kurzgeschichte«. In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 51.1 (2007), pp. 79-105. – Onlineversion <<https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2007:61::1260>>
- 2007b »Bibliographie Nagib Maḥfūz«. In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 51.1 (2007), pp. 19-77. – Online: <<https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2007:61::1259>>
- 2007c »Writing the Self, Choosing a Language – Non-Arabic Autobiographies by Arabs, Non-Turkish by Turks.« In: *Autobiographical Themes in Turkish Literature: Theoretical and Comparative Perspectives*, ed. O. Akyıldız, H. Kara, B. Sagaster (eds.), Würzburg/ Istanbul: Ergon, 2007 (Istanbul Texts and Studies; 6), pp. 185-202.
- 2007d »The Modern School and Global Modernity. The Example of an Egyptian Ghost Story of the mid-1920s (Maḥmūd Ṭāhir Lāshīn, *Qiṣṣat ifrīt*).« In: *Middle Eastern Literatures* 10/3 (Dec. 2007), 231-250. – <DOI: 10.1080/14752620701664597>
- 2006a »Ewiger Krieg im Nahen Osten?« In: *Kollektive Gewalt*, ed. S. Zwahlen & W. Lienemann, Bern [etc.]: Peter Lang (Universität Bern, Kulturhistorische Vorlesungen; 104), pp. 191-209.
- 2006b »Appropriating, or Secretly Undermining, the Secular Literary Heritage? Distant echoes of *Mawsim al-bijra* in a Muslim writer's novel: Leila Aboulela, *The Translator*«. In: *Intertextuality in Modern Arabic Literature since 1967*, ed. L. Deheuvels, B. Michalak-Pikulska and P. Starkey, Durham: Durham Modern Language Series, pp. 65-82.
- 2006c »Islamist *belles lettres* – Bourgeois and Secular: Interesting parallels between Ali Nar's *Arılar Ülkesi* (The Bees' Island, 1994) and texts from German Enlightenment.« In: *II. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi, Sakarya Üniversitesi, Adapazarı, 07-08 Eylül 2006: Kongre Bildirileri*, ed. B. Baytekin & T. F. Uluç, Sakarya: Sakarya Üniversitesi Basımevi, 2006, II. cilt, pp. 312-326.

- 2005 »Ishq in the Times of Infitāh: Yahyā al-Ṭāhir ‘Abdallāh’s *Ughniyyat al-‘āshiq Ḫiyyā*«. In: *Ghazal in World Literature*, I, ed. Th. Bauer & A. Neuwirth, Beirut / Würzburg: Ergon Vlg. (Beiruter Texte und Studien; 89), pp. 233-241.
- 2004 »Gamāl al-Ġiṭānī und *Das Buch der Schicksale* (1989): Authentisierung contra Sadatsche Öffnungspolitik«. In: *Arabische Literatur, postmodern*, ed. A. Pflitsch, A. Neuwirth & B. Winckler, München: edition text & kritik, pp. 108-121.
- 2003a »The Simultaneity of the Non-Simultaneous: The Global Dimensions of Middle Eastern Literature (esp. in the 19<sup>th</sup> Century)«. In: *Crossings and Passages in Genre and Culture*, ed. Chr. Szyska & F. Pannewick, Wiesbaden: Reichert Verlag (Literaturen im Kontext; 15), pp. 121-137.
- 2003b [📖] *Brückenschläge: Eine integrierte ‘turkoarabische’ Romangeschichte (Mitte 19. bis Mitte 20. Jhdt.)*. [= Postdoctoral thesis, ‘Habilitation’ Bern 2002]. Wiesbaden: Reichert Verlag (Literaturen im Kontext; 14). xii, 624 pp.
- 2002a »al-Buḥārī und Fladenbrot: Islam und Nation-building in Usbekistan«. In: *SGMOIK/SSMOCI Bulletin* 15 (Oct.), pp. 4-9.
- 2002b »Die Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen: Die globalen Dimensionen nahöstlicher Literatur«. In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 56/4, pp. 833-856. – <<https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2002:56::1065>>
- 2001 See **Encyclopedia Entries** below.
- 2000 »*Çalikuşu* und *Zainab*: ein komparatistischer Ansatz und die Folgen«. In: *Understanding Near Eastern Literatures*, ed. V. Klemm & B. Gruendler, Wiesbaden: Reichert Verlag, pp. 95-104.
- 1999a [co-ed. 📖] *Conscious Voices: concepts of writing in the Middle East*, ed. S. Guth, P. Furrer, J. C. Bürgel. Beirut: Orient-Institut & Stuttgart: Steiner. (= Beiruter Texte und Studien; 72).
- 1999b »Introduction« to 1999a, pp. xi-xxi. – [together with P. Furrer].
- 1999c »Post-modernism, apoliticality, ‘settling accounts’: On Ahmet Altan’s *Dört Mevsim Sonbahar*«. – In: 1999a, pp. 107-119.
- 1999d »The Poetics of Urban Space: Structures of literarising Egyptian metropolis«. – In: *Arabica* 46, pp. 454-481.
- 1999e »*Wa-hākadhā kāna ka-Iblīs* – Satan and Social Reform in a Novel by Salīm al-Bustānī (*Bint al-‘aşr*, 1875)«. – In: *Myths, Historical Archetypes and Symbolic Figures in Arabic Literature. Towards a New Hermeneutic Approach* (= Proceedings of the International Symposium in Beirut, June 25<sup>th</sup> – June 30<sup>th</sup>, 1996), ed. A. Neuwirth, B. Embaló et al., Beirut: Orient-Institut/Stuttgart: Steiner, pp. 301-307.
- 1998 »Why Novels – Not Autobiographies: An essay in the analysis of a historical development«. In: *Writing the Self: Autobiographical writing in modern Arabic literature*, ed. R. Ostle et al. London: Saqi Books, pp. 139-147, 308-312.
- 1997a »Das ‘Rätsel’ *‘Aşk-ı Memnū’*. Ein Beitrag zur epochalen Lokalisierung der Şervet-i Fünün-Bewegung«. – In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 51, pp. 557-576. – <<https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:1997:51::1248>>
- 1997b »*Fa-ğrawraqat ‘uyūnubum bi-d-dumū’*... – Some notes on the flood of tears in early modern Arabic prose literature«. – In: *Encounters of Words and Texts: Intercultural Studies in Honor of Stefan Wild...*, ed. by L. Edzard and Chr. Szyska, Hildesheim [etc.]: Olms, pp. 111-123.
- 1997c Summary / ملخص of 1999e in *الآداب al-Ādāb*, no. 9/10 (Sept./Okt.), 1997, p. 94.
- 1996a *A World Full of Secrets. The hero as detective in two novels from Egypt and Turkey* [Şun‘allāh Ibrāhīm: »Al-Lağna«; Orhan Pamuk: »Kara Kitap«] [= lecture 8 Feb., 1994, Orient-Institut d. DMG, Beirut]. – Appeared as: *Beirut Zokak el-Blat(t)* [= Occasional Papers of the Orient-Institut, Beirut], 2, May 1996.
- 1996b » دليل الأسماء « (= Index of names). – In: *أعلام الأدب العربي المعاصر ، سيرة وسيرة ذاتية* / *Contemporary Arab Writers. Biographies and Autobiographies*, ed. Robert B. Campbell, 2 vols., Stuttgart: Steiner/Beirut: Orient Institute (= Beiruter Texte und Studien; 62), pp. 1401-1420.

- 1995 [co-ed. Gesellschaftlicher Umbruch und Historie im zeitgenössischen Drama der islamischen Welt, ed. Joh. C. Bürgel & S. Guth. Beirut: Orient-Institut & Stuttgart: Steiner. (= Beirut Texts and Studies; 60).
- 1994a »The Function of Sexual Passages in Some Egyptian Novels of the 1980s«. – In: *Love, Marriage and Sexuality in Modern Arabic Literature*, ed. R. Allen & H. Kilpatrick, London: Saqi Books, pp. 123-130, 241-242.
- 1994b »Zwei Regionen – eine Literaturgeschichte? Zwei zeitgenössische Romane aus Ägypten und der Türkei und die Möglichkeit einer übergreifenden Periodisierung nahöstlicher Literaturen.« – In: *Die Welt des Islams* 34, pp. 218-245. – Online: <DOI: 10.2307/1570931>
- 1992 [img alt="book icon" data-bbox="215 251 235 266"]] *Zeugen einer Endzeit: Fünf Schriftsteller zum Umbruch in der ägyptischen Gesellschaft nach 1970*. Berlin: Kl. Schwarz Verlag, 1992. (Islamkundliche Untersuchungen; Bd. 160). = Ph.D. thesis. – xi, 324 pp. Available online: <<http://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/iud/content/pageview/315762>> (urn:nbn:de:gbv:3:5-7194)
- 1987 [img alt="book icon" data-bbox="215 315 235 330"]] *Liebe und Mannesehre: Szenen einer muslimischen Kleinbürgerebe, beleuchtet anhand des Romans »Der Ölzweig« (Ğuşn az-zaytûn) von M. Abdalḥalîm Abdallâh*. Berlin: Kl. Schwarz Verlag. (Islamkundliche Untersuchungen; Bd. 122). = M.A. thesis. – xi, 236 pp. <<http://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/iud/content/pageview/900590>> (urn:nbn:de:gbv:3:5-35243).

## Encyclopedia Entries

- |      |                  |                 |                   |                       |
|------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------------|
| 2001 | »Barmherzigkeit« | »Gnade«         | »Opfer«           | »Toleranz«            |
|      | »Blasphemie«     | »Gott«          | »Schicksal«       | »arabisch: Sprache«   |
|      | »Engel«          | »Gottesnamen«   | »Schriftbesitzer« | »arabisch: Literatur« |
|      | »Freiheit«       | »Nächstenliebe« | »Theologie«       | »Maḥfûz, Nağîb«       |

All in: *Kleines Islam-Lexikon*, ed. Ralf Elger. München: C.H. Beck. – Online version (licensed at) Bundeszentrale für Politische Bildung (BPB), <<http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/islam-lexikon/...>> (.../21306/arabische-sprache, .../21307/arabische-literatur, .../21336/barmherzigkeit, .../21341/basmala, .../21343/blasphemie, .../21386/engel, .../21392/freiheit, .../21411/gott, .../21420/gnade, .../21421/gottesnamen, .../21560/mahfs-najib (»Maḥfûz, Nağîb«), .../21581/nachstenliebe, .../21591/opfer, .../21668/schriftbesitzer, .../21673/schicksal, .../21697/toleranz, .../21701/theologie).

- 2006 4<sup>th</sup> edition, revised and enlarged, München: C.H. Beck.
- 2018 6<sup>th</sup> edition, revised and enlarged, München: C.H. Beck.

- 2009 Entries for *Kindlers Neues Literatur Lexikon*, completely revised & enlarged 3<sup>rd</sup> edition, ed. Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart: Metzler / online <<http://www.kll-online.de/>>

(Adivar,) Ḥälîde Edîb:	<i>Yeñi Türân</i>	
Apaydın, Talip:	<i>Sarı Traktör</i>	& biogramme
(Güntekin,) Reşâd Nûri:	<i>Çalıkuşu</i>	& biogramme
(Karay,) Refîk Ḥälîd:	<i>Memleket Hikâyeleri</i> <i>İstanbul'un İçyüzü</i>	& biogramme
Toptaş, Hasan Ali:	<i>Gölgesizler</i> [together with Yıldız Ecevit]	

## Reviewed versions of

Nāmiq Kemāl:	<i>Vaṭān yāḥūd Silistre</i>	
Yaşar Kemal:	<i>İnce Memed</i>	
Ähtäm Ömär:	<i>Qiyamättä qalğan säbra</i>	
Pir Sulṭān Abdāl:	<i>The poetical æuvre</i>	& biogramme

Several entries on modern Uyghur authors and works, in collaboration with Asad Sulayman, Ürümçi/Xinjiang, and some of his students:

Abduḥaliq Uyğur:	<i>The poetical æuvre</i>	& biogramme
Abdurehim Ötkür:	<i>Iz / Oyğanğan zemin</i>	& biogramme
Ähtäm Ömär:	<i>Qurtlap kätäkän köl</i>	& biogramme
Mämtimin Hoşur:	<i>The fictional æuvre</i>	& biogramme
Zordun Sabir:	<i>Ana Yurt</i>	& biogramme

**Pre-published (online)**

- 2013 Some sample entries for the *EtymArab* project, distributed on the occasion of the 32<sup>nd</sup> all-German conference of Oriental Studies (Deutscher Orientalistentag, Sept. 2013) and a guest lecture at the university of Erlangen-Nürnberg (17Dec2013) <[http://folk.uio.no/guthst/EtymArab/SampleEntries\\_131228.pdf](http://folk.uio.no/guthst/EtymArab/SampleEntries_131228.pdf)>
- 2014 dto., <[http://folk.uio.no/guthst/EtymArab/SampleEntries\\_Generosity\\_140818.pdf](http://folk.uio.no/guthst/EtymArab/SampleEntries_Generosity_140818.pdf)>
- 2013– Entries in the *EtymArab* pilot version of an *Etymological Dictionary of Arabic*: hosted on the *Bibliotheca Polyglotta* platform, <<http://www2.hf.uio.no/polyglotta>> (choose [Arabic Texts](#) > [Etymological Dictionary of Arabic](#) > [EtymArab](#), Sentence by sentence view)

**In preparation/about to be published/under review:****Books**

- 2021 [EtymArab – Sample Entries from an Etymological Dictionary of Arabic](#). [excerpts from *Bibliotheca Polyglotta*]
- [»Orientalische Bürokratie«. Eine satirische Blütenlese](#). [3/4 of manuscript completed]

**Articles**

- 2021 [»The modern subject sensing its agency: Khalil al-Khūrī's aesthetics of "truth mingled with passion"«](#). Under review for a special issue of *Die Welt des Islams/The World of Islam* on *The Near Eastern Saddle Period: The Formation of Modern Concepts in Arabic, Turkish, and Persian*, ed. Florian Zemin and Alp Eren.
- 2020 [»Arab Perspectives on the late Ottoman Empire«](#). Under review for *Narratives of Ottoman Multinationalism*, ed. Johanna Chovanec und Olof Heilo, Palgrave/Macmillan.

## ② Reviews

- R2013 Bülent Ucar (Hg.): *Der utopische Roman 'Das Land der Bienen' von Ali Nar*. Nordhausen: Verlag Traugott Bautz, 2011. (Veröffentlichungen des Islamischen Wissenschafts- und Bildungsinstituts; Band 9). *Hikma* 6,4 (April 2013), pp. 109-110. Available online: <<http://hikma-online.com/cms/sites/default/files/HIKMA%206%20review%201.pdf>>.
- R2011 Azade Seyhan: *Tales of Crossed Destinies. The Modern Turkish Novel in a Comparative Context*. New York: The Modern Language Association, 2008. (World Literatures Imagined; [2]). *Middle Eastern Literatures* 14,3 (Dec. 2011), pp. 328-33.
- R2008 Horst Unbehaun (ed.): *The Middle Eastern Press as a Forum for Literature*. Frankfurt a.M. (etc.): Peter Lang, 2004. (Heidelberger Studien zur Geschichte und Kultur des modernen Vorderen Orients; 30). – In: *Middle Eastern Literatures* 11, pp. 110-115.
- R2007a Samah Selim: *The Novel and the Rural Imaginary in Egypt, 1880-1995*. New York & London: RoutledgeCurzon, 2004. (RoutledgeCurzon Studies in Arabic and Middle Eastern Literature). – In: *Middle Eastern Literatures* 10, pp. 79-83.
- R2005 Richard Jacquemond: *Entre scribes et écrivains. Le champ littéraire dans l'Égypte contemporaine*. [s.l.]: Sindbad/Actes Sud, 2003. (La Bibliothèque arabe, série Hommes et Sociétés). – In: *Middle Eastern Literatures* 8, pp. 200-202.
- R2001a Yves Gonzalez-Quijano: *Les gens du livre. Édition et champ intellectuel dans l'Égypte républicaine*. Paris: CNRS Editions, 1998. – In: *Arabic and Middle Eastern Literatures* 4, pp. 106-108.
- R2001b Karin Schweißgut: *Individuum und Gesellschaft in der Türkei. Leylâ Erbils Roman Tuhaf Bir Kadın (Eine sonderbare Frau)*. Berlin: Schwarz, 1999. (Islamkundl. Unters.; Bd. 222). – In: *Die Welt des Islams* 41, pp. 127-129.
- R2000 Abdelkrim Mouzone: *Les transformations du paysage spatio-communautaire de Beyrouth (1975-1996)*. Paris, Editions Publisud, 1999. – In: *SGMOIK Bulletin* 10 (May), p. 21.
- R1995 Priska Furrer: *Das erzählerische Werk der türkischen Autorin Sevgi Soysal (1936-1976)*. Berlin: Schwarz, 1992. (= Islamkundl. Unters.; 148). – In: *Die Welt des Islams* 35, pp. 142-145.
- R1994a Edwar al-Charrat [Idwār al-Harrāt]: *Safranerde. Roman aus Ägypten*. Aus dem Arabischen von Hartmut Fähndrich. Basel: Lenos, 1990. – In: *Die Welt des Islams* 34, pp. 102-104.
- R1994b Nagib Machfus [Nağīb Maḥfūz]: *Die Midaq-Gasse*. Aus dem Arabischen von Doris Erpenbeck. Zürich: Unionsverlag, 1989. – In: *Der Islam* 71, pp. 162-164.
- R1994c Miriam Cooke: *War's Other Voices. Women writers on the Lebanese civil war*. Cambridge etc.: Cambr. Univ. Pr., 1988. – In: *Journal of Arabic Literature* 25, pp. 261-263.
- R1994d Jean Fontaine: *Romans arabes modernes*. Tunis: Publications de l'IBLA, 1992. – In: *Journal of Arabic Literature* 25, pp. 261, 263-4.
- R1993a Hartmut Fähndrich (Hrsg./Übers.): *Pappschachtelstadt. Geschichten aus Ägypten*. Basel: Lenos, 1991. – In: *Die Welt des Islams* 33, pp. 148-149.
- R1993b Jachja Taher Abdallah [Yahyā at-Tāhir 'Abdallāh]: *Menschen am Nil. Zwei ägyptische Novellen*. Aus dem Arabischen von Hartmut Fähndrich und Irmgard Schrand. Basel: Lenos, 1989. – In: *Die Welt des Islams* 33, pp. 115-119.
- R1989a Muhammad al-Machsangi [Muḥammad al-Maḥzangī]: *Eine blaue Fliege. Ägyptische Kurzgeschichten*. Aus dem Arabischen von Hartmut Fähndrich. Basel: Lenos, 1987. – In: *Die Welt des Islams* 29, pp. 238-240.
- R1989b Fedwa Malti-Douglas: *Blindness & Autobiography. Al-Ayyām of Ṭāhā Ḥusayn*. Princeton, N.J.: Princeton Univ. Press, 1988. – In: *Die Welt des Islams* 29, pp. 240-244.



### ③ Articles in the Press (newspapers, journals etc.)

- P2004a »“Die Frau im Islam”: Wie man mit falschen Fragen das Thema verfehlen kann«. [≈ Repr. of P1991]. In: *vorwärts* [Zurich], no. 23/24, 4 June, p. 7.
- P2004b »“Orientalische” Selbstmordattentäter – ein Konstrukt des Westens«. In: *vorwärts* [Zurich], no. 32/33, 6 August, p. 7.
- P1995a »‘Wenn sich der Neumond zeigt’. Ein Roman als Dokument des türkischen Nationalismus« [on Sevinç Çokum’s *Hilâl Görününce*]. In: *Neue Zürcher Zeitung*, 26 Jan., p. 21.
- P1995b »Das ‘geordnete System’ der fleissigen Bienen. Belletristik im Geiste des Islam und ihre Ideologie« [co-author Christian Szyska]. – In: *Neue Zürcher Zeitung* 11/12 Feb., p. 70.
- P1995c »Ulysses in Istanbul. Orhan Pamuks Roman „Das schwarze Buch“«. – In: *Neue Zürcher Zeitung*, 1.6.1995.
- P1994 »Tod durch Selbstverzehrung? Literatur im ‘liberalisierten’ Ägypten nach Nasser«. – In: *Neue Zürcher Zeitung*, 18/19 June, pp. 67-68.
- P1993 Repr. of P1991. In: *Halima*, no. 4, pp. 4-7.
- P1992 Repr. of P1991. In: *Der Fremde* [Munich], no. 1, pp. 192-193.
- P1991 »Die Frau im Islam«. In: *Der arabische Almanach 1992*, Bonn: Frank & Frei Vlg., pp. 5-9.
- P1990 »Der Roman – ein ‘unarabisches’ Genre?« – In: *Der arabische Almanach 1991*. Bonn: Frank & Frei Verl., pp. 5-10.

### ④ Translations of Modern Arabic and Turkish Literature

- T2007 Ahmet Ümit: *Liebe – das erklärt schon alles!* [short story *Kâfi delildir aşk*]. In: *wespennest. zeitschrift für brauchbare texte und bilder* [Vienna], no. 148 (August 2007): *Türkei*, pp. 49-53.
- T1999 *Der Elefant, ob König aller Zeiten...* Ein Theaterstück von Sa’dallâh Wannûs. [*al-Fîl yâ malik az-zamân*, in: *al-A‘mâl al-kâmila*, I, Damaskus: al-Ahâlî, 1996, pp. 451 sqq.] Translated together with R. Gassmann, L. Locher, J. Marti.  
<http://folk.uio.no/guthst/Fil.html>.
- T1997 *Eine Bürokratie-Satire aus Ägypten*. Das 15. Kapitel aus Şun‘allâh Ibrâhîm’s Roman *Dhât*. [*Dhât: riwâya*, Cairo: Dâr al-Mustaqbal, 1992, pp. 231-253].  
<http://folk.uio.no/guthst/Dhat15.html>.

### ⑤ Presentations, Public Lectures

- L2019a-c *Three Middle Eastern utopias and the fading trust in the Naḥḍab*. Keynote lecture, 28 March, 5<sup>th</sup> OLLO (Orient in Literature / Literature of the Orient) conference on *Freedom and Oppression*, Toruń, Poland. – Given also at the edited anthology workshop *Future Histories of the Middle East and South Asia*, May 20-21, Centre for Advanced Studies, Oslo, Norway, and as a guest lecture at the Dept. of Near and Middle Eastern Studies, Charles University/Univerzita Karlova, December 9, Praha/Czechia.
- L2019d *Introducing a new literary sensibility: Khalîl al-Khūrî reading Lamartine*. International Conference on *The Near Eastern Saddle Period: The Formation of Modern Concepts in Arabic, Turkish, and Persian*. University of Bern, June 12-14, 2019, University of Bern, Switzerland.
- L2019e *The past in the present: An essay in component analysis (based on contemporary fiction)*. 11<sup>th</sup> Conference of the Nordic Society for Middle Eastern Studies (“Breaking and Creating Boundaries in the Middle East”), August 15, Helsinki/Finland.
- L2019f *Teaching Arabic in a changing world*. 11<sup>th</sup> Conference of the Nordic Society for Middle Eastern Studies (“Breaking and Creating Boundaries in the Middle East”), August 15, Helsinki/Finland.

- L2019g *Fighting a Losing Battle?* Contribution to roundtable discussion on the state of Middle Eastern Studies in the Nordic region, 11<sup>th</sup> Conference of the Nordic Society for Middle Eastern Studies (“Breaking and Creating Boundaries in the Middle East”), August 16, Helsinki/Finland.
- L2019h *The Arab World becoming part of “the” world: The example of riwāya (transmission of narratives) becoming “novel”* [= revised version of L2011a/e]. Conference *Rethinking Genre in the Islamicate Middle East*. University of Hamburg, September 5-7, Hamburg/Germany.
- L2019i Book launch *Literary Visions of the Middle East* [see above, “Books”]. September 13, Scene HumSam, Oslo/NO.
- L2019j *Power relations and indigenous predispositions – Some ideas*. Workshop *The Multiple Renaissances: Revolutions, Translations, and the Movement of Ideas across the Eastern Mediterranean in the Nineteenth Century*. Università di Torino, October 24-25, Torino/Italy.
- L2019k *Premodern Arabic Autobiography*. Lecture series *Me and the World – Autobiography in Medieval and Early Modern Europe*, organized by the Dept. of German Studies, Charles University/Univerzita Karlova, December 5, Praha/Czechia.
- L2018a *Garbage, for example: An array of 2016 everyday life*. 16 July, WOCMES, Sevilla, Spain.
- L2018b *A century of future visions in the Middle East: Three utopias (1857 – 1910 – 1954)*. Workshop *Future Histories of the Middle East and South Asia*, September 27-28, Istanbul, Turkey.
- L2018c Presentation of the *In 2016* project. 26 October, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS) in collaboration with Scene HumSam, Oslo, Norway.
- L2017a *Arabs, Hebrews and Europe – An etymological rhapsody*. 28 April, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo, Norway. – Video podcast available at <[https://screencast.uninett.no/relay/ansatt/birgitabuio.no/2017/28.04/5670867/Guth\\_-\\_20170428\\_114822\\_39.html](https://screencast.uninett.no/relay/ansatt/birgitabuio.no/2017/28.04/5670867/Guth_-_20170428_114822_39.html)>.
- L2017b *Belatedness? On the translatability of periodisational terminology*. Symposium *World Literature in the Periphery*. University of Oslo, May 11-12, University of Oslo, Norway.
- L2017c *Theorizing the global dimensions of Middle Eastern literatures: three approaches*. Workshop “Applications of literary theory in literatures of non-European languages”. 30 May, Dept. for Middle Eastern Studies, Stockholm University, Sweden.
- L2017d *Wie auf einem anderen Stern: Ein zeitgenössisches arabisches ‘etymologisches’ Lexikon, fernab (?) westlicher Forschungstraditionen*. 33. Deutscher Orientalistentag, 18-22 September, Friedrich Schiller University, Jena, Germany.
- L2017e *Die zum Islam konvertierte Jüdin – Zur Rolle eines Wunschbilds in naböstlichen Gesellschaften nach dem ‘Arabischen Frühling’*. 33. Deutscher Orientalistentag, 18-22 September, Friedrich Schiller University, Jena, Germany.
- L2017f *DiNA – Zum Projekt eines Wörterbuchs des Nabḍa-Arabischen*. Workshop, held on the occasion of Manfred Ullmann being awarded honorary doctorate of Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg/Germany, 27 October, *ibid*.
- L2016a *Arrays and codes in three Tunisian films and a dystopic novel from Egypt*. Workshop “Living 2016: Cultural Codes and Arrays in Arab Everyday Worlds—five years after the ‘Arab Spring’”. 30 May/University of Oslo/Norway.
- L2016b Presentation of the *In 2016* project at the 12<sup>th</sup> EURAMAL meeting. 30 May, University of Oslo/Norway.
- L2016c *Arabic fiction five years after the “Arab Spring”—Some general remarks*. 10<sup>th</sup> Nordic Conference on Middle Eastern Studies (“Formations of Middle Eastern Subjectivities. Cultural Heritage, Global Structures and Local Practices”), 22-24 September, University of Southern Denmark in Odense, Denmark.
- L2016d *In 2016 – How it Feels to Live in the Arab World Five Years after the ‘Arab Spring’*. 23<sup>rd</sup> International Congress of DAVO [Deutsche Arbeitsgemeinschaft Vorderer Orient], University of Tübingen, Germany.
- L2015a *معجم الدوحة* “و” *قاموس أوصلو*: لقاء استطلاعي لدراسة إمكانيات التبادل والتعامل (The *Historical Dictionary of Arabic* and *EtymArab*: Exploring possibilities of cooperation and exchange). Doha Institute, Arab Centre for Research and Policy Studies, 29 March, Doha/Qatar.

- L2015b *Irony as a tool of subversion in modern Arabic fiction—an attempt at an overview.* “Reading the Dust’ and ‘Shaking the Open Spaces’: Subversive and Opposing Elements in Modern Arabic Literature”, Annual Conference of the Department of Arabic, 29 April, Bar-Ilan University, Ramat Gan/IL.
- L2015c *EtymArab*<sup>©</sup>—*an etymological dictionary of Arabic: chances and challenges.* Guest lecture, given at Polska Akademia Nauk, Komisja Orientalistyczna, 21 October, Kraków/Poland.
- L2015d *The importance of being earnest about Russian fairytales.* Workshop “Arabic and Semitic Linguistics Contextualized”, 06 November, Oslo/Norway.
- L2015e Presentation of the *In 2016* project at the Workshop “From Lingua Franca to the Arab World in 2016” (workshop with Jocelyne Dakhlia), 19 November, Oslo/Norway.
- L2015f *A close reading of Hans Ulrich Gumbrecht’s “In 1926 – Living at the Edge of Time”.* Workshop “What’s in a Year?”, 10-11 December, Marburg/Germany.
- L2015g *EtymArab – work in progress.* “Jil Jadid” workshop “The Etymology of Arabic”, 19 December, Erlangen/Germany.
- L2014a *Begriffsgeschichte (History of Concepts / Conceptual History).* Workshop “Arabische Philologien im Blickwechsel – Naḥwa dirāsāt ‘arabiyya bi-ru’ā muta’addida”, 12-17 March, Berlin/Germany.
- L2014b Presentation of own research approaches and objectives. Workshop “Translating Concepts at disciplinary crossroads: time, space, culture, religion and heritage”, 22-23 March, Lysebu/Oslo.
- L2014c *What has pāske to do with Arabic eloquence?* 25 April, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo/Norway.
- L2014d *Programs of Renewal – Towards an adab al-būh wa’l-ṣidq wa’l-karāma ? An analytical and comparative glance at the forewords of some recent (literary?) publications.* 07-10 May, 11<sup>th</sup> EURAMAL conference (“New Geographies and Genres: The Function of Literature”), c/o Univesidad Autónoma de Madrid/Spain.
- L2014e Keynote lecture at conference “*Adab et modernité : un ‘processus de civilisation’? (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)*”, 22-24 May, c/o IISMM (Institut d’études de l’islam et les sociétés du monde musulman) and INALCO (Institut national des Langues et Civilisations Orientales), Paris/France.
- L2014f *EtymArab*<sup>©</sup> – *A 1000-lemmata ‘zero version’ of an Etymological Dictionary of Arabic.* 4<sup>th</sup> World Congress of Middle East Studies (WOCMES), 18-22 August, Middle East Technical University (METU), Ankara/Turkey.
- L2014g/h *Intertextuality in modern Arabic literature: Introduction and examples,* 04 Nov., c/o Dipartimento di Studi sull’Asia e sull’Africa Mediterranea (DSAAM), Università Ca’Foscari, Venice/Italy; and 12 Nov., c/o Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Torino, Turin/Italy.
- L2014i/j *The etymology of Arabic: Chances and challenges,* 04 Nov., c/o Dipartimento di Studi sull’Asia e sull’Africa Mediterranea (DSAAM), Università Ca’Foscari, Venice/Italy; and 13 Nov., c/o Dipartimento degli Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino, Turin/Italy.
- L2014k *كيف يقرأ الغرب الشرق؟ علم الثقافات المقارن : 16 Dec., Arabic Section, Cairo University, Cairo/Egypt.*
- L2013a *The Middle East: Crimes in abundance—but no indigenous crime fiction? A new approach to an old question.* 15 February, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo/Norway.
- L2013b *History of Concepts in Arabic: Toward an Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture.* Guest lecture, 21 March, Dept. of Middle Eastern Studies, University of Austin, Texas/USA.
- L2013c *Periodization in Middle Eastern Literatures.* Guest lecture, 25 March, Dept. of Middle Eastern Studies, University of Austin, Texas/USA.
- L2013d *EDALC – An Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture.* Oslo–Austin Workshop in Semitic Linguistics, May 23-24, 2013, Oslo University/Norway.
- L2013e *Avatar and ‘Azāzil – Western and Middle Eastern patterns of individual revolt. An essay in the simultaneity of ruptures* [Revised and enlarged version of L2012c]. International conference on “Commitment and Dissent in Arabic Literature since the 1950s”, June 27-29, 2013, Centre for Near and Middle East Studies, Marburg University/Germany.

- L2013f *Breaking the Grounds for an Etymological Dictionary of Arabic*. Poster and consultation hour, 26 Sept., 32. Deutscher Orientalistentag, Münster/Germany.
- L2013g *Neues vom Projekt eines Etymologischen Wörterbuchs des Arabischen*. 27 Sept., 32. Deutscher Orientalistentag, Münster/Germany.
- L2013h *Gjennom litteraturen: 10 romaner du må lese for virkelig å forstå den arabiske verden*. Guest lecture, 17 October, University of Bergen/Norway.
- L2013i *Kleiner arabisch-etymologischer Weihnachtskalender: Testlauf für ein etymologisch-kulturgeschichtliches Wörterbuch des Arabischen*. 17 Dec., Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg/Germany.
- L2012a *Ästhetik der Freigebigkeit – freigebige Ästhetik: Zur kulturellen Kodierung einer arabischen “Nationaltugend”*. 09 January, Seminar für Arabistik und Semitistik, FU Berlin/Germany.
- L2012b *The Arab Spring and the Individual: Literary aspects from before and after the Revolution* [together with Teresa Pepe]. 04 May, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo/Norway.
- L2012c *Avatar and ‘Azāzil – Western and Middle Eastern patterns of individual revolt: An essay in the simultaneity of ruptures*. 09 May, 10<sup>th</sup> EURAMAL (La littérature à l’heure du “printemps arabe”), c/o INALCO, Paris/France.
- L2012d *‘Azāzil und Avatar, oder: Die Reifung zum Ausstieg – Strukturen des Arabischen Vor-Frühlings in komparativer Perspektive* (considerably enlarged version of L2012c), guest lecture, 12 June, MLU Halle-Wittenberg / Germany.
- L2012e *Die Komponentenanalyse nach Walter Falk* (presentation & seminar). 13 June, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg / Germany.
- L2012f *Authenticity as counter-strategy: Gamāl al-Ghīṭānī and his recourse to Classical Arabic literature*. 24 August, workshop “Hebrew, Arabic, and wider Semitic: past and present”, IKOS, University of Oslo / Norway.
- L2011a *Arabic “riwāya”, “world literature”, and “the world”*. 14 Feb 2011, Colloquium “Cultures and Concepts”, University of Oslo/Norway.
- L2011b *“And then, at sunrise, I will set off, as a free man...” – Arabic literature predicting the revolution?* 17 March 2011, Leids Universitair Centrum voor de studie van Islam en Samenleving, SMES/LUCIS lecture series, University of Leiden/The Netherlands.
- L2011c *Concepts that changed the World: “waṭan” as one of Ḥusayn al-Marṣafī’s “Eight Words”* (al-Kalim al-thamān, 1881). 30 June 2011, workshop “Visions and Representations of ‘Homeland’ in Modern Arabic Poetry and Prose Literature”, University of Göttingen & Lichtenberg-Kolleg / Germany.
- L2011d Presentation of own research projects. Workshop on Arabic Studies in Scandinavia (org. Shabo Talay), 01-02 Sept. 2011, University of Bergen/Norway.
- L2011e *The Arab World Becoming Part of “the” World: The Example of “riwāya” (Transmission of Narratives) Becoming “Novel”* [= extended version of L2011a]. International Conference “Conceptualizing the World” (org. Helge Jordheim), 13-16 Sept. 2011, University of Oslo/Norway.
- L2011f *“Thus Ruled the Court”: A Collection of True Criminal Cases Turned into Narratives (Syria)*. Workshop on “Crime Fiction in and around the Eastern Mediterranean” (org. M. Strohmeier / B. Saggaster), University of Cyprus, 11-12 Nov. 2011, Nicosia/Cyprus.
- L2010a *Historien til det arabiske språket og dens relevans mht. begrephistorie drevet som kulturbistorie*. 06 March 2010, seminar on “Kulturbistorie i det østlige Middelhav”, University of Oslo/Norway.
- L2010b *How riwāyah came to mean “novel”: The history of an encounter of concepts*. 06-07 May, seminar “Borders and Beyond”, University of Copenhagen/Denmark.
- L2010c *The Yacoubian Building, History, and Components Analysis*. 31 May - 02 June, “Literature and History: Middle Eastern Perspectives”, 15<sup>th</sup> Annual International Workshop of the Department of Middle East Studies, Ben-Gurion University of the Negev/Israel.

- L2010d *The Changing Role of Pleasure, or: Towards a Fundamentalist Humanism? Some Thoughts on the Place of Pleasure and Desire in the System of a New (?) Period.* 16-19 June, 9<sup>th</sup> EURAMAL, c/o Sapienza – Università di Roma/Italy.
- L2010e *Wie riwāya zum »Roman« wurde: eine kleine Begriffsgeschichte* [= concise German version of L2010b]. 20-24 Sept., 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.
- L2010f *Die Aussteiger: Literarische Anzeichen für den Anbruch einer neuen Zeit.* 20-24 Sept., 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.
- L2010g [Presentation in German:] *An Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture (EDALC).* 20-24 Sept., 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.
- L2010h = L2010g [in English]. 25-26 Nov., 3<sup>rd</sup> International Conference on Oriental Languages and Cultures, Russian State University for the Humanities, Moscow/Russia.
- L2009a *Politeness, Höflichkeit, 'adab – an etymologico-cultural perspective.* 16 January, workshop “Verbal Festivity in Arabic and Other Semitic Languages”, UniClub Bonn/Germany.
- L2009b *Power relationships and historical periodization.* 03 February, PhD seminar, University of Oslo.
- L2009c *“A-yā qabru! Hādhā 'l-ḍayfu 'āmālu 'ummatin...” A marthiya on Muṣṭafā Kāmil by Ḥāfiẓ Ibrāhīm.* 20 March, Oriental Seminar, Oxford University/UK.
- L2009d *Three approaches I liked and which work for Arabic and Turkish – Advantages and disadvantages.* 11 July, “How to Write the History of Modern Persian Literature – State of the Art, Approaches, and Perspectives”, Mid-Term Conference of the Societas Iranologica Europaea, University of Bamberg/Germany.
- L2008a *Die Vielsprachigkeit der Moderne – Ein arabistisches Plädoyer gegen eurozentristische (Literatur-) Geschichtsdeutungen.* 22 January, University of Bamberg/Germany.
- L2008b *Türkische Prosa seit 1980. Versuch einer Gesamtschau.* 28 April, “Der Bosphorus zu Besuch am Rhein” lectures, University of Bonn/Germany.
- L2008c *Between Zuqāq al-midaqq and 'Imārat Ya'qūbiyān. What has changed in community narratives?* 11-14 June, 8<sup>th</sup> EURAMAL, c/o University of Uppsala/Sweden.
- L2008d *The Sentiments of the 'Engineers'. An 'emotiogram' of early Turkish nationalism, based on Halide Edib's Memoirs and her pre-WWI novels.* 13-15 November, conference “Turkey 1908-1914: Biographical approaches”, University of Zürich/Switzerland.
- L2007a *Suizidattentat als literarisches Ereignis. Zur Fiktionalisierung einer “Märtyreroperation”.* 01 February, CNMS (Centrum für Nah- und Mittelost-Studien), University of Marburg/Germany.
- L2007b *Satiren über religiöse Autoritäten in der modernen arabischen Literatur.* Conference »Islam und Satire«, 02 February, AAI, Dept. of Middle Eastern History and Civilisation, University of Hamburg.
- L2007c/d *Beating Tradition at Its Own Games. Fāris al-Shidyāq and the 'most Arabic' of all genres.* 26 April, SOAS, London & 07 May, Instituut TCMO, Leiden/The Netherlands.
- L2007e *Even in a maqāmab! The Shift of Focus from “Trickster” to “Narrating Subject” in al-Shidyāq's “Sāq” (1855).* [≈ L2007c/d] 28 June, conference »Custom and Innovation in Middle Eastern “Ego-Documents” (15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> century)«, University of Munich/Germany.
- L2007f *Zwei Bemerkungen* [on 'Alā' al-Aswānī's 'Imārat Ya'qūbiyān and Rajā' 'Abdallāh al-Ṣānī's *Banāt al-Riyāq*]. 28 Sept., 30. Deutscher Orientalistentag Freiburg i.Br./Germany.
- L2007g *Zur Problematik der Periodisierung nahöstlicher Literaturen.* 18 November 2007, workshop “Literatur, Kultur und Migration”, University of Tübingen/Germany.
- L2006a *Busen, Bars und Bomben. Ägypten auf der Suche nach sich selbst in 'Alā' al-Aswānī's Kairo-Roman “Das Ya'qūbiyān-Gebäude” (Imārat Ya'qūbiyān, 2002).* 24 January, MZIS (Münchener Zentrum für Islamstudien), University of Munich.
- L2006b *Dichtung und Wahrheit. Zum Verhältnis von Realität und Bild in den orientalischen Literaturen.* 17 May, MZIS (Münchener Zentrum für Islamstudien), University of Munich.

- L2006c *Teilhabe an der "Moderne"? Epochen als Übersetzungsproblem.* 14 June, University of Bonn/ Germany.
- L2006d *Buḫārī und Fladenbrot – Islam und Nation-building in Usbekistan* (= Enlarged and updated version of L2002a). 29 June, Bayerisches Orientkolloquium, Bamberg/Germany.
- L2006e *Vergleich des Romans Arılar Ülkesi von Ali Nar mit deutschen Texten aus der Epoche der Aufklärung* (= Enlarged and updated version of L1995a). II. Internationaler Kongress für Vergleichende Literaturwissenschaft (Theorie, Rezeptionsästhetik & Neue Aspekte), 7-8 September, Sakarya Üniversitesi, Adapazarı/Turkey.
- L2005 *al-Madrasah al-Ḥadīthab and Global Modernity. The Example of an Egyptian Ghost Story of the 1920s.* 9 March, Dept. of Islamic & Middle Eastern Studies, University of Edinburgh. Also 18 May, Dept. of Culture Studies and Oriental Languages, University of Oslo.
- L2004a *Ewiger Krieg im Nahen Osten?* 28 January, colloquium »Kollektive Gewalt«, Bern.
- L2004b الرواية المصرية ما بين الستينات والثمانينات *al-Riwāya al-miṣriyya mā bayn al-sittīnāt wa'l-thamānīnāt* [The Egyptian Novel between the 1960s and 1980s]. 2 avril, table-ronde »Typologie et problématique de la production littéraire arabe entre 1970 et 2000«, Paris.
- L2004c = modified & enlarged version of L2002c. 7 May, colloquium »Der Nahe Osten im Umbruch: Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft«, Münchenwil.
- L2004d *"Das Höchste an Nutz und Plausch" zum Thema "Araber über sich selbst und ihrer Sprache Rausch" (Zum Verhältnis vom Selbstkritik und Sprachkritik).* Inaugural Lecture (Antrittsvorlesung). 16 June, Bern.
- L2004e *Fāris aṣ-Ṣidyāq und die Maqāmen in »as-Sāq 'alā 's-sāq«.* 22 Sept., 29. Deutscher Orientalistentag, Halle a.d.S./Germany (in the framework of the panel on *The Genesis of the Intellectual in Asian and African Context since the 19<sup>th</sup> Century*, organized by A. Pistor-Hatam, S. Reichmuth & R. Findeisen).
- L2003a = L2002c. 5 February, VHS Biel/Switzerland.
- L2003b *Far echoes of »Mawsim al-hijra« in Leila Aboulela's »The Translator«.* 8 May, European Meeting of Teachers of Arabic Literature (EMTAR), Kraków/Poland.
- L2003c *Writing the self, choosing a language – Non-Arabic autobiographies by Arabs, non-Turkish by Turks.* 17 May, Conference on »Autobiographical Themes in Turkish Literature: theoretical and comparative perspectives«, Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul.
- L2003d = L2002c. 20 August, Rotary Club Grenchen/Switzerland.
- L2003e = Revised English version of L2001c. Symposium »Intercultural Aspects in and around Turkic Literatures«, 11-12 October, Nicosia/Cyprus.
- L2003f *Instructors of Rebellion. Two novels from Turkey on how to overcome Western cultural domination.* 17 November, Symposium »Poetry's Voice, Society's Norms«, Berlin.
- L2003g *Religion und Kultur des Islam.* 28 November, Ethik-Forum »Islam verstehen«, Berufsmaturitätsschule/GIB, Bern.
- L2002a *Prophetentradition und Fladenbrot – al-Buḫārī im modernen Usbekistan.* Habilitationsvortrag, 10 June, Fakultätskollegium, Bern. <http://folk.uio.no/guthst/Bukhari.html>
- L2002b *Ursprünge, Entwicklung und Wesen des Islam.* 15 June, Internationaler Lyceumclub, Bern.
- L2002c *Islamistische Selbstmordattentäter.* 29 December, Schweizerische Staatsbürgerliche Gesellschaft Thun/Oberland, Thun/Switzerland.
- L2001a *Dichtung am osmanischen Hof (15.-19. Jhdt.).* Given in the framework of the series of lectures on »Byzanz – Konstantinopel – İstanbul«, organized by VHS des Kantons Zürich, 1 February, Zurich.
- L2001b *İstanbul und die moderne türkische Literatur – Eine literarische Reise durch die Bosphorusmetropole (1860 bis heute).* Given in the framework of the series of lectures on »Byzanz – Konstantinopel – İstanbul«, organized by VHS des Kantons Zürich, 8 February, University of Zurich.

- L2001c *National-, Regional-, Weltliteratur – das Problem der Grenze.* 29 March, 28. Deutscher Orientalistentag, Bamberg/Germany.
- L2000 *Individuality lost, fun gained – Some observations on Arabic and Turkish novels of the 1990s.* European Science Foundation Symposium on »Individual and Society in the Mediterranean Muslim World«, 24-27 March, Cairo/Egypt.
- L1999a *Der Intellektuelle und die Schönheit vom Lande – Entzauberter Idealismus im Roman der 1930er Jahre im arabisch-türkischen Vergleich.* 27 May, Nordbayrisches Orient-Kolloquium, Bamberg/Germany.
- L1999b *Love and space in Yaḥyā al-Ṭābir ‘Abdallāh’s »Ughniyyat al-‘āshiq Īlīyyā«.* Symposium »Ghazal as a Genre of World Literature«, 7-10 July, Beirut.
- L1998a *The author as »transvestite« – Narrative and gender in Reşat Nuri Güntekin’s novel Galıkuşu (»The Wren«, 1922).* European Science Foundation Conference on »Individual and Society in the Mediterranean Muslim World«, 3-5 July, İstanbul.
- L1998b *Einige Überlegungen zu Geschlecht und Identität.* 2 October, 27. Deutscher Orientalistentag, Bonn.
- L1997a *Das »Rätsel« ‘Aşk-ı Memnū’. Versuch einer Neuinterpretation des spätosmanischen Romans von Halit Ziya Uşaklıgil = shorted version of L1994.* 5 June, Annual Meeting of the Swiss Society of Asian Studies (Schweizerische Asiengesellschaft), Monte Verità (Ascona/CH).
- L1997b *Post-modernism, apoliticality, settling accounts – On Ahmet Altan’s »Dört Mevsim Sonbahar«.* Symposium »Der Auftrag des Dichters/Schriftstellers in Selbstaussagen«, 14-16 July, Bern.
- L1996a *Why novels – not autobiographies?* = L1995b. Table ronde »Les enjeux de l’étude biographique«, 14-16 March, Institut Français d’Études Arabes à Damas (IFEAD)/Syria.
- L1996b *‘fa-ğrawraqat ‘uyūnubum bid-dumū’ – Anmerkungen zur Larmoyanz arabischer Erzählprosa des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts.* 10 April, Islamwiss. Inst. d. Univ. Bern.
- L1996c *Die arabische Laute (‘ūd) – Einführung mit Musikbeispielen.* 30 May, Evang. Gemeinde, Beirut.
- L1996d *‘Wa-bākada kāna ka-Iblīs...’ – Satan and social reform in a novel by Salīm al-Bustānī.* Symposium »Aspects of Literary Hermeneutics in Arabic Culture: Myths, Historical Archetypes and Symbolic Figures in Arabic Literature«, 25-30 June, Orient-Inst. Beirut.
- L1995a *Neuere islamistische Belletristik.* 16 March, Evangelische Gemeinde Beirut.
- L1995b *Why novels – not autobiographies?* EMTAR-Symposium »Autobiography in Modern Arabic Literature«, 5-9 April, Oxford/UK.
- L1995c *‘Mutafarniğ’ und ‘alafranga züppe’ – ein Vergleich.* 25-29 September, 26. Deutscher Orientalistentag, Leipzig/Germany.
- L1995d *Die literaturwissenschaftliche Komponentenanalyse (nach W. Falk) – Eine Methode zur konzisen Erfassung der Gesamtaussage und epochalen Lokalisierung eines Textes.* 25-29 September, 26. Deutscher Orientalistentag, Leipzig.
- L1994a *A world full of secrets. The hero as detective in two novels from Egypt and Turkey [Sun‘allāh Ibrāhīm: »Al-Lajna«; Orhan Pamuk: »Kara Kitap«].* 8 February, Orient-Institut d. DMG, Beirut.
- L1994b *Orhan Pamuk – ein Plagiator? Zum Umgang mit dem Erbe im Roman »Kara Kitap« (Das Schwarze Buch).* 4 May, Orient-Institut d. DMG, İstanbul.
- L1994c *Das »Rätsel« ‘Aşk-ı Memnū’. Zum Sinn des Daseins in dem Roman Verbotene Liebe (1900) von Halit Ziya Uşaklıgil.* 2 November, Orient-Institut d. DMG, İstanbul.
- L1994d *The niḏām of the Busy Bees. The challenges of contemporary Islamic belletristics (adab islāmī).* 13 December, American University of Beirut.
- L1993 *Endzeit auch in der Türkei? Auffällige Parallelen zwischen einem ägyptischen und einem türkischen Roman Anfang der 1980er Jahre.* 10 February, Orient-Institut d. DMG, İstanbul.

- L1992 *The function of sexual passages in some Egyptian novels of the 1980s*. 25 April, EMTAR-Symposium on Modern Arabic Literature: »Love, Marriage and Sexuality in the Segregated Society«, Nijmegen/The Netherlands.
- L1991a *ʿAbdub Gubayr’s »Taḥrīk al-qalb« – ein Roman über das Leben im Ägypten der 70er Jahre*. 9 January, »Orientalistisches Kolloquium«, University of Bonn.
- L1991b »Authentisierung« des Romans contra Sadat’sche »Öffnungs«-Politik – Zu Ḡamāl al-Ġīṭānī’s »Risālat al-baṣāʾir fi l-maṣāʾir«. 10 April, 25. Deutscher Orientalistentag Munich/Germany.
- L1990 (Shortened) English version of L1991a. Symposium »Intellectual Culture in Modern and Contemporary Islamic History«, 5-8 December, Faculty Club, University of Bonn/ Germany.

## ⑥ Editorships, Consultancies

- Editor and co-editor of books (see ①, above): 1995, 1999a, 2010c, 2011a+b, 2011f, 2016a, 2016f, 2017c, 2017f, 2019a, 2019b
- Co-editor of *mīzān – Studien zur Literatur des Orients/Studies in the literatures of the Islamic world* series (since Nov. 2004)
- Co-editor of *Journal of Arabic and Islamic Studies* (JAIS) (from 2012 on)
- Member of editorial board of *Middle Eastern Literatures* (since 2007)
- Scientific consultant (Fachberater) “Turkish and Turkic Languages”, for *Kindlers Literatur Lexikon*, third edition, ed. Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart: Metzler, 2009.

## ⑦ Organisation of Conferences, Panels etc.

- *Upholding Humanity in a Post-human World? Arabic Literature after the “Arab Spring”* (= 12<sup>th</sup> bi-annual conference of the European Association for Modern Arabic Literature, EURAMAL). 30 May – 04 June **2016**, University of Oslo, Norway.
- (together with Elena Chiti) Workshop *Living 2016: Cultural Codes and Arrays in Arab Everyday Worlds—five years after the “Arab Spring”*. 29-30 May **2016**, University of Oslo, Norway.
- (together with Catherine Pennacchio and Lutz Edzard) ESF Exploratory Workshop *Breaking the grounds for an Arabic Etymological Dictionary (EtymArab)*. 22-23 June **2013**, University of Oslo, Norway.
- Panel/workshop *Der Mehrwert des Literarischen* [The Added Value of Literature]. 22 Sept. **2010**, 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.
- (together with Andreas Pflitsch and Petra de Bruijn) Workshop *West Reads East – Interdependent Hermeneutics of European and Middle Eastern Literatures*. 23-24 May **2009**, ZfL (Zentrum für Literatur- und Kulturforschung), Berlin/Germany.
- (together with Lutz Edzard) Workshop *Verbal Festivity in Arabic and Other Semitic Languages*. 16 January **2009**, UniClub Bonn/Germany.
- Workshop *Post-Postmodernism / Postmodernism and thereafter*. 13 June **2008**, 8<sup>th</sup> EURAMAL conference on “From New Values to New Aesthetics. Turning points in modern Arabic literature after the 1960s”, c/o University of Uppsala/Sweden.
- Panel *Postmodernism and after / Postmoderne... und dann?* – 28 Sept. **2007**, 30. Deutscher Orientalistentag, Freiburg/Br. (Germany).
- *The Creativity of Diaspora/Exile. Middle Eastern authors rethinking politics, religion, society, ...* . 16-19 March **2005**, Bern.
- *Der Auftrag des Dichters/Schriftstellers in Selbstaussagen (Poets’/Writers’ Missions as Seen by Themselves)*, 14-16 July **1997**, Bern. In cooperation with Prof. em. Dr. Joh. Chr. Bürgel.